Porównanie tłumaczeń Łukasza 18:36

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Usłyszawszy zaś tłum przechodzący wypytywał się co oby jest to |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Kiedy usłyszał, że przechodzi tłum, zaczął rozpytywać, co się dzieje. |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Usłyszawszy zaś tłum przechodzący dowiadywał się, co byłoby to. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Usłyszawszy zaś tłum przechodzący wypytywał się co oby jest to |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Na odgłos przechodzącego tłumu zaczął rozpytywać, co się dzieje. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A usłyszawszy przechodzący tłum, pytał, co się dzieje. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A usłyszawszy lud przechodzący, pytał, co by to było? |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A usłyszawszy rzeszą przechodzącą, pytał, co by to było. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Gdy usłyszał przeciągający tłum, wypytywał się, co to się dzieje. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A gdy usłyszał, że tłum przechodzi, dowiadywał się, co się dzieje. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | A gdy usłyszał, że tłum przechodzi, dopytywał się, co się dzieje. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Gdy usłyszał przechodzący tłum, pytał, co się dzieje. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Usłyszawszy przechodzący tłum, pytał, co jest. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Usłyszał on gwar tłumu, więc zaczął pytać, co się dzieje. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | A usłyszawszy, że tłum przechodzi, dopytywał się, co się dzieje. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Почувши юрбу, що проходила, запитав, що це. |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | Usłyszawszy zaś tłumu na wskroś przeprawiającego się dowiadywał się co życzeniowo jest to właśnie. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zaś gdy usłyszał przechodzący tłum, pytał, co by to było. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Gdy usłyszał, że tłum przechodzi obok, zapytał, co się dzieje, |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Usłyszawszy przechodzący tłum, zaczął się dopytywać, co to może znaczyć. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Słysząc gwar przechodzącego tłumu, pytał, co się dzieje. |